

E V E N T I
L E T T E R A R I
M O N T E
V E R I T À

MONTE

IL DEMONE
DELL'UTOPIA/
UTOPIEN
UND DÄMONEN/
UTOPIAS
AND DEMONS

PROGRAMMA/
PROGRAMM/
PROGRAM

10-13.04
2014
MONTE VERITÀ
ASCONA

Programma Eventi collaterali/
Rahmenprogramm/
Sidebar Events Program

Venerdì/Freitag/Friday
11.04



Di tutti i colori. Scherzi e avventure
nella letteratura di ieri e di oggi.
→ Albero Tamaro



Inaugurazione/Einweihung/Inauguration
Mercato del Libro
→ Piazza Torre

Segue/es folgt/ followed by:



Piazzaparola 2014 Ascona:
«Furti, fiumi e follie»
con/mit/with Raffaella Castagnola
→ Biblioteca Popolare



L'ultimo viaggio.
La verità di Enrico Filippini

Segue/es folgt/ followed by:

Enrico Filippini. Il giuoco con la
scimmia
→ Teatro San Materno

Sabato/Samstag/Saturday
12.04



Pezzi di terra
con/mit/with Annette Korolnik-Andersch,
Peter Uhlmann e Mattia Mantovani,
Mauro Valsangiacomo
→ Biblioteca Popolare

Domenica/Sonntag/Sunday
13.04



Nel Labirinto di Ascona
Con/mit/with Veronica Provenzale

Segue/es folgt/ followed by:

Morto per amore
di/von/by Giorgio Genetelli
con/mit/with Simone Bianda,
Franco Lafranca
→ Biblioteca Popolare

Sabato e domenica/Samstag und Sonntag/Saturday and Sunday:
Mercato del Libro/Büchermarkt/Boofair
Esposizioni/Ausstellungen/Exhibitions - centro del bel libro Open Days

Programma Eventi letterari
Programm Events letterari/
Program Events letterari

Giovedì/Donnerstag/Thursday
10.04



Herta Müller

Venerdì/Freitag/Friday
11.04



Carlo Ossola



Martin Meyer



Joanna Bator



Mario Botta, Vittorio Gregotti
Mod: Nicola Navone

Sabato/Samstag/Saturday
12.04



Premio/Preis/Award Enrico Filippini
a/an/to Klaus Wagenbach
Laudatio: Inge Feltrinelli



Péter Nádas
Mod: Andreas Breitenstein



Fleur Jaeggy, Jonas Lüscher,
Anna Ruchat,
Alain Claude Sulzer
Mod: Martin Meyer



Durs Grünbein

Domenica/Sonntag/Sunday
13.04



Nora Gomringer



Frank A. Meyer



Valerio Magrelli



Daniel Cohn-Bendit
Mod: Jakob Augstein



Serena Dandini
Lettura/Lesung/Reading:
Orsetta de' Rossi

Benvenuti
Willkommen
Welcome

Eros Bergonzoli
Presidente/Präsident/
President
Eventi letterari
Monte Verità

Gli Eventi letterari al Monte Verità, evento della “Primavera Locarnese”, promossa dal Dipartimento dell’Educazione, Cultura e Sport del Canton Ticino (DECS), dalla Fondazione Monte Verità, dai Comuni di Ascona e di Locarno e dall’Ente Turistico Lago Maggiore, dopo la prima edizione sul tema “Utopie e magnifiche Ossessioni”, rinnova l’appuntamento nel 2014, incoraggiati dal successo di pubblico e mediatico avuto.

Il tema di quest’anno “Il demone dell’Utopia” ha sempre la sua radice in quel patrimonio culturale di esperienze di riforma di vita, di ricerca di realizzazioni più avanzate, che fu il Movimento del Monte Verità.

Quest’anno inoltre, la manifestazione non si terrà solo al Monte Verità, ma scende dal Monte grazie ad un programma di Eventi collaterali - organizzati in collaborazione con enti, associazioni culturali ed eventi letterari di tutto il Canton Ticino - dedicati ad animare il borgo di Ascona con una ricca offerta di eventi culturali e, anche, alla scoperta del mondo del “bel Libro” di ieri, di oggi e di domani.

Auguro a tutti, autori e pubblico, che la manifestazione sia di reciproco arricchimento.

Nach der ersten Ausgabe mit dem Titel “Utopien und herrliche Obsessionen” wiederholen wir 2014 – vom Erfolg bei Publikum und Medien ermutigt – die Eventi letterari auf dem Monte Verità, die vom Departement für Erziehung, Kultur und Sport des Kantons Tessin, der Stiftung Monte Verità, den Gemeinden Ascona und Locarno sowie dem Ente Turistico Lago Maggiore unterstützt werden.

Das diesjährige Thema lautet “Utopien und Dämonen”. Es wurzelt ebenfalls im kulturellen Erfahrungsschatz der Lebensreform, der Suche nach noch fortschrittlicheren Errungenschaften, welche die Bewegung auf dem Monte Verità ausgemacht hat.

Dieses Jahr wird die Veranstaltung überdies nicht ausschließlich auf dem Monte Verità abgehalten, nein, sie begibt sich auch nach Ascona hinunter, wo mithilfe eines – in Zusammenarbeit mit Körperschaften, Kulturvereinen und Literaturveranstaltern des ganzen Kantons organisierten – Rahmenprogramms das ganze Dorf mit einem reichhaltigen Angebot an Kulturveranstaltungen belebt wird, auch, um das schöne Buch von gestern, von heute und von morgen zu entdecken.

Ich wünsche allen Autoren und dem Publikum, dass diese Veranstaltung sie gegenseitig bereichern möge.

Eventi letterari at Monte Verità, a component of the “Primavera Locarnese”, is backed by the Canton of Ticino’s Department of Education, Culture and Sport (DECS), the Fondazione Monte Verità, the Communes of Ascona and Locarno and Ente Turistico Lago Maggiore. Encouraged by the popular success and the media praise of its first edition on the theme “Utopias and Magnificent Obsessions”, the event returns in 2014.

This year’s theme “Utopias and Demons” is likewise rooted in the local cultural heritage of ‘life reform’ initiatives and other more fully realised experiences that was the Monte Verità Movement.

This year the event does not confine itself purely to Monte Verità, but comes down from the hillside via a programme of Ancillary Events (Eventi collaterali) – organised in collaboration with organisations, cultural associations and literary events from all over the Canton of Ticino – dedicated to animating the town of Ascona via a bountiful offering of cultural events, and also aiming to discover the world of “fine books” past, present and future.

I hope that everyone, writers and public alike, will find the event mutually enriching.

Il demone dell'Utopia/
Utopien und Dämonen/
Utopias and Demons

Irene Bignardi, Paolo Mauri,
Joachim Sartorius

Direzione artistica/
Künstlerische Leitung/
Artistic Directorate

Il premio Nobel Herta Müller aprirà la seconda edizione del Festival Eventi letterari Monte Verità. Già la prima edizione, inaugurata da Claudio Magris e coronata da un grande successo, era dedicata al genius loci del Monte Verità. Hans Magnus Enzensberger, Peter Sloterdijk, Diébédo Francis Kéré e altri ospiti hanno sondato il campo delle "Utopie e magnifiche Ossessioni", e affrontando quesiti odierni hanno ridato vita al vecchio e ormai un po' sbiadito mito del Monte Verità. Ora il Festival vuole offrire nuovamente l'occasione per dibattere di approcci utopici e altri temi importanti della nostra epoca. "La vita è sogno" recita il titolo di un famoso dramma. Ma i sogni possono diventare vita? Nei primi decenni del secolo scorso, il Monte Verità ha dato spazio a utopie fisiche e spirituali. Lungo il percorso che doveva condurre a una completa riforma della vita, da attuare su corpo, mente e spirito, non veniva tralasciata nessuna idea, per assurda o demoniaca che fosse. Il Monte è quindi il luogo ideale per approfondire il tema del Festival di quest'anno. I demoni della perfezione, della paura e dei ricordi saranno sviscerati dal punto di vista della letteratura – con Péter Nádas e Joanna Bator – della poesia – con Nora Gomringer, Durs Grünbein e Valerio Magrelli – e dell'architettura – con Mario Botta e Vittorio Gregotti. Una tavola rotonda con illustri autori svizzeri – Fleur Jaeggy, Jonas Lüscher, Anna Ruchat e Alain Claude Sulzer – tenterà di individuare i demoni elvetici. Analisti di diversa formazione come Carlo Ossola, Martin Meyer, Frank A. Meyer e Daniel Cohn-Bendit collocheranno la questione nel più ampio contesto storico e politico.

Literaturnobelpreisträgerin Herta Müller wird die zweite Ausgabe des neuen Literaturfestivals Eventi letterari Monte Verità eröffnen. Bereits die erfolgreiche erste Ausgabe hatte sich dem genius loci des Monte Verità gewidmet. Claudio Magris, der zum Auftakt sprach, Hans Magnus Enzensberger, Peter Sloterdijk, Diébédo Francis Kéré und weitere Teilnehmer spürten "Utopien und herrlichen Obsessionen" nach und frischten mit heutigen Problemstellungen den alten schon etwas verblassten Mythos des Monte Verità wieder auf. Nun will das Festival erneut Gelegenheit bieten, über utopische Ansätze und wichtige Themen unserer Zeit zu debattieren. "Das Leben ist ein Traum", lautet der Titel eines berühmten Dramas. Doch können Träume lebendig werden? Der Monte Verità war in den ersten Jahrzehnten des letzten Jahrhunderts ein Ort körperlicher und spiritueller Utopien. Auf dem Weg zu einer umfassenden Reform des Lebens an Leib, Geist und Seele ließ man damals kein Hirngespinnst und auch keine Dämonen aus. Der Berg ist daher der perfekte Ort, um das diesjährige Festivalthema zu vertiefen. In der Literatur – mit Péter Nádas und Joanna Bator, in der Poesie – mit Nora Gomringer, Durs Grünbein und Valerio Magrelli, in der Architektur – mit Mario Botta und Vittorio Gregotti – wird es um die Dämonen der Perfektion, der Angst, der Erinnerung gehen. Eine illustre Runde aus Schweizer Schriftstellern mit Fleur Jaeggy, Jonas Lüscher, Anna Ruchat und Alain Claude Sulzer spürt den Schweizer Dämonen nach. Zeitdiagnostiker wie Carlo Ossola, Martin Meyer, Frank A. Meyer und Daniel Cohn-Bendit werden diese Fragestellungen in historische und politische Zusammenhänge stellen.

Nobel Prize laureate Herta Müller will open the second edition of the Festival Eventi letterari Monte Verità. The first edition, dedicated to the genius loci of Monte Verità, was inaugurated by Claudio Magris, and proved a great success. Hans Magnus Enzensberger, Peter Sloterdijk, Diébédo Francis Kéré, and other guests explored the theme of "Utopias and Magnificent Obsessions", and in confronting contemporary issues infused new life into the old and somewhat faded myth of Monte Verità. Now the Festival once again intends to offer an opportunity to discuss concepts of utopia and other important issues of our times. "Life is but a dream" is a famous literary citation. But can dreams become reality? In the early decades of the last century, Monte Verità offered a space for utopias, both physical and spiritual. Throughout the process that was intended to lead to total 'life reform', involving mind, body and spirit, no idea, however absurd or maniacal it might be, was overlooked. Monte Verità is thus the ideal site for in depth exploration of the Festival's theme for this year. The demons of perfectionism, of fear, and of memories will be discussed from a literary perspective – with Péter Nádas and Joanna Bator – from that of poetry – with Nora Gomringer, Durs Grünbein and Valerio Magrelli – and in architectural terms – with Mario Botta and Vittorio Gregotti. A round table with renowned Swiss authors – Fleur Jaeggy, Jonas Lüscher, Anna Ruchat, and Alain Claude Sulzer – will attempt to characterise what constitutes the particularities of Swiss demons. Analysts from a range of backgrounds, such as Carlo Ossola, Martin Meyer, Frank A. Meyer and Daniel Cohn-Bendit will frame the issues in the wider historical and political context.

Board of patrons
degli Eventi letterari Monte Verità

L'Associazione "Board of Patrons" è stata fondata nel 2013, in occasione della prima edizione degli Eventi letterari. Il comitato è presieduto dall'avvocato Eros Bergonzoli e si compone di Luca Pissoglio, Sindaco di Ascona, e di Marco Solari, Delegato del Consiglio dell'Associazione Eventi letterari Monte Verità. I membri del «Board of Patrons» sono personalità, fondazioni o istituzioni attivi in ambito politico, finanziario, artistico ed intellettuale che offrono all'Associazione Eventi letterari Monte Verità un supporto finanziario e concettuale di sostegno e incoraggiamento per tutte le sue attività e in particolare per l'organizzazione degli eventi delle giornate letterarie. Jean Claude Bastos de la Morais è il co-fondatore e primo membro del "Board of Patrons" sin dalla sua fondazione. Il Comitato direttivo e la direzione artistica degli Eventi letterari Monte Verità ringraziano sentitamente tutti i membri del "Board of Patrons" 2014 per il loro sostegno.

Board of patrons
degli Eventi letterari Monte Verità

Der Verein "Board of Patrons" ist 2013, anlässlich der ersten Ausgabe der Eventi letterari, gegründet worden. Neben dem Vorsitzenden, Rechtsanwalt Eros Bergonzoli, gehören dem Vereinsvorstand Luca Pissoglio, Gemeindepräsident von Ascona und Marco Solari, Delegierter des Vorstandes Eventi letterari Monte Verità, an. Die Mitglieder dieser Vereinigung sind einflussreiche Persönlichkeiten aus Politik, Kultur und Wirtschaft, sowie Stiftungen und Institutionen, die den Verein Eventi letterari Monte Verità in all seinen Aktivitäten, insbesondere bei der Organisation des Literaturfestivals, sowohl ideell als auch materiell

unterstützen. Jean Claude Bastos de la Morais gehört zu den Mitgründern und ist das erste Mitglied des "Board of Patrons". Der Vorstand und die künstlerische Leitung der Eventi letterari Monte Verità danken allen Mitgliedern des "Board of Patrons" 2014 sehr herzlich für deren Unterstützung.

Board of patrons
degli Eventi letterari Monte Verità

The "Board of Patrons" was established in 2013, on the occasion of the first edition of Eventi letterari. The "Board of Patrons" Committee is chaired by the lawyer Erso Bergonzoli and is comprised of Luca Pissoglio, Major of Ascona, and Marco Solari, Delegate of the Board of Eventi letterari Monte Verità. The "Board of Patrons", made up of respected and influential figures in politics, finance and the arts, has been established to support the Associazione Eventi letterari Monte Verità. Its members, friends of the Associazione Eventi letterari Monte Verità and its representatives will offer, both intellectually and personally, a range of material and conceptual support and encouragement to the Associazione Eventi letterari Monte Verità and to all literary events organised at the Monte Verità and in Ascona. Jean Claude Bastos de la Morais was the co-founder and first member of the "Board of Patrons" since its inception. Eventi letterari Monte Verità's Management Board and Artistic Directorate sincerely thank all the members of the "Board of Patrons" 2014 for their support.

Sponsor, Partner
e Fondazioni

Sono i partner pubblici e privati che con il loro prezioso sostegno e la loro fiducia hanno reso possibile l'organizzazione della seconda edizione degli Eventi letterari Monte Verità. Siamo particolarmente riconoscenti alle istituzioni e alle aziende che ci sostengono e che, oltre al loro supporto finanziario, mettono a disposizione la loro esperienza, i loro servizi e la loro passione per la cultura, per proporre al pubblico una rassegna innovativa, capace di distinguersi nell'ampio panorama degli eventi culturali e, al contempo, di contribuire al rilancio internazionale del Monte Verità. La Presidenza, il Comitato direttivo, la Direzione artistica e quella operativa esprimono per questo il loro sincero ringraziamento a tutti gli sponsor, partner e fondazioni che hanno reso possibile la seconda edizione degli Eventi letterari.

Sponsoren, Partner
und Stiftungen

Es sind die Sponsoren – der öffentlichen Hand wie private –, die es dank ihrer wertvollen Unterstützung und ihrem Vertrauen ermöglicht haben, die zweite Ausgabe der Eventi Letterari Monte Verità zu organisieren. Wir sind deshalb den Institutionen und Unternehmen ganz besonders dankbar, die uns unterstützen und – nebst finanziellen Zuwendungen – uns auch mit ihrer Erfahrung, ihren Dienstleistungen und ihrer Leidenschaft für die Kultur den Rücken stärken mit dem Ziel, dem Publikum ein Programm zu präsentieren, das aus dem breiten Spektrum der kulturellen Veranstaltungen herausragt, und gleichzeitig dem Monte Verità auf

internationaler Ebene neuen Aufschwung zu geben. Der Verwaltungsrat, die künstlerische Direktion und die Geschäftsleitung möchten deshalb all jenen Sponsoren und Partnern ihren Dank aussprechen, die diese zweite Ausgabe der Eventi Letterari möglich gemacht haben.

Sponsors, Partners
and Foundations

It is our partners – in both the public and private sphere – whose invaluable support and faith in us have made possible the organisation of the second edition of Eventi letterari Monte Verità. We are particularly grateful to the institutions and companies which support us and which, in addition to offering us financial support, put their experience, their services and their passion for culture at our disposal, with the aim of offering audiences a programme which will stand out from the broad range of cultural events and at the same time re-launch Monte Verità at an international level. The Board, the Artistic and Operations Management all wish to express their heartfelt thanks to all the sponsors and partners who have made this second edition of Eventi letterari Monte Verità possible.

Enti promotori
istituzionali



Con il
sostegno di

**Fondazione UBS
per la cultura**

prohelvetia

Baugarten Stiftung
Pende Foundation
Fondazione Cultura
nel Locarnese
Kairòs Stiftung

ACCENTUS
Board of Patrons
degli Eventi Letterari
Monte Verità

Presenting
partners

ENGAGEMENT
UN FONDO DI SOSTEGNO DEL GRUPPO MIGROS



La Mobiliare
Assicurazioni & previdenza

Partner
mobilità

Partner IT

Media
Partner

Hertz



**RSI RETE
DUE**

In collaborazione
con

Fondazione Monte Verità
Hotel Castello del Sole
Hotel Eden Roc Ascona
Hotel Giardino, Ascona
EVENTMORE

Un evento
della



Herta Müller

Scrittrice/Autorin/Writer

Fazzoletto e topi

Nel suo ultimo romanzo, *L'altalena del respiro*, Herta Müller racconta del destino di un ragazzo originario della Transilvania deportato in un campo di lavoro forzato sovietico dopo il 1945. Con questa opera, l'autrice riesce a riaprire un capitolo ancora quasi sconosciuto della Storia europea attraverso la narrazione della storia profondamente individuale di un giovane uomo, resa visibile tramite immagini forti, poetiche e indimenticabili.



foto (c) Paul Esser

10.04



Taschentuch und Mäuse

In ihrem jüngsten Roman *Die Atemschaukel* erzählt Herta Müller vom Schicksal eines jungen Mannes aus Siebenbürgen in einem russischen Arbeitslager nach 1945. Es gelingt ihr, in der zutiefst individuellen Geschichte eines jungen Mannes ein noch fast unbekanntes Kapitel der europäischen Geschichte aufzublättern und in starken, poetischen, unvergesslichen Bildern sichtbar zu machen.

Handkerchief and Mice

In her latest novel, *The Hunger Angel*, Herta Müller recounts the fate of an ordinary young boy from Transylvania who is deported to a Soviet forced labour camp post-1945. The author manages to re-open an almost unknown chapter in European history through this highly individualised story of a young man, made vividly tangible through powerful, poetic and unforgettable imagery.

Carlo Ossola

Critico letterario/Literaturkritiker/
Literary critic

Del lavoro e della nuda pace.
Qualche moderna Utopia.

Dall'*otium* dell'abbondanza (Rabelais e Fourier) al probato lavoro di una società ergonomica (da Carlo Denina a Massimo Olivetti), i trattati utopici moderni si sono divisi sul senso ultimo di una società di uguali: per essere o per fare che cosa?



11.04



Von der Arbeit und dem nackten
Frieden. Einige moderne Utopien.

Vom *otium* des Überflusses (Rabelais und Fourier) bis zur ehrlichen Arbeit einer ergonomischen Gesellschaft (Carlo Denina bis Massimo Olivetti) befassen sich Traktate über moderne Utopien auf unterschiedlichste Weise mit der Frage, worin der wahre Sinn einer Gesellschaft von Gleichen liegt: Um was zu sein, und wofür?

Of Work and Naked Freedom. Some
modern utopias.

From the *otium* of abundance (Rabelais and Fourier) to the principled work of an ergonomic society (Carlo Denina and Massimo Olivetti), modern treatise on utopia are divided over the ultimate meaning of a society of equals: to be or to do something?

Martin Meyer

Scrittore e giornalista/Autor und Journalist/
Writer and journalist

Illuminismo come Utopia?

Nessun'altra epoca ha nutrito un tale fascino per le utopie come l'Illuminismo. Allora, durante il XVIII secolo, si diffusero nel mondo remote possibilità che dal presente venivano proiettate nel futuro: il progresso, un nuovo assetto sociale, le comodità e la coscienza di un uomo nuovo.

Ma l'Illuminismo stesso, con queste visioni del potere e della superiorità del pathos umano, portava già in sé il germe della delusione e della rovina.



foto (c) Isolde Ohlbaum

11.04



Aufklärung als Utopie?

Keine Epoche hat so sehr die Faszination von Utopien gepflegt wie die Aufklärung. Hier, im 18. Jahrhundert, wird in die Welt gebracht, was als Möglichkeit und Ferne aus der Gegenwart in die Zukunft extrapoliert werden muss: Fortschritt, gesellschaftliche Neuordnung, Komfort und Bewusstsein von einem anderen Menschen.

Aber schon die Aufklärung trägt mit solchen Visionen von der Macht und Übermacht des Menschheitspathos den Keim von Enttäuschungen, ja von Untergängen in sich.

Utopia in the Age of Enlightenment ?

No other era has been as fascinated by notions of utopia as was the Enlightenment. Thus the 18th century saw the diffusion of ideas about remote possibilities that were projected from the then present into the future: progress, a new social order, creature comforts and consciousness of the new man.

But the Enlightenment itself, with those visions of the power and superiority of human pathos, already bore the seeds of disillusion and ruin within itself.

Joanna Bator

Scrittrice/Autorin/Writer

11.04



La speranza contro ogni speranza

Nel suo primo romanzo, *Sandberg*, Joanna Bator racconta suggestivamente e delicatamente le sconfitte e le speranze di tre generazioni della famiglia Chmura. Halina e Wladek Chmura, con il loro figlio Stefan, appena arrivati nella piccola cittadina di Wałbrzych, da poco tempo annessa alla Polonia, ma tedesca sino a prima della seconda guerra mondiale, cercano di costruirsi una nuova vita, in un appartamento in cui ancora vivono i fantasmi tedeschi. Mentre Wladek sprofonda nella malinconia e nella tristezza, Halina, visto che non ha più nulla da perdere, vive all'insegna della speranza contro ogni speranza. Dall'incontro tra Stefan e Jadzia, giunta a Wałbrzych in fuga dalla Polonia centrale ormai devastata dalla guerra, nasce la ribelle Dominika, la vera protagonista di questo romanzo in cui nessuno è come appare a prima vista. E' una storia di sogni, delle paure e delle speranze di una generazione traumatizzata dalla guerra e dalla fuga e della ribellione e del desiderio di libertà dei suoi figli.



Hoffnung entgegen aller Hoffnung

In ihrem ersten Roman mit dem Titel *Sandberg* erzählt Joanna Bator auf eindrucksvolle und feinfühlig Art die Geschichte von Niederlagen und Hoffnungen von drei Generationen der Familie Chmura. Die Familiensaga handelt von Halina und Wladek Chmura und ihrem Sohn Stefan, die sich in der westpolnischen Kleinstadt Wałbrzych niederlassen, das bis Kriegsende deutsch war und Waldenburg hieß. In einer Wohnung, in der noch deutsche Gespenster hausen, versuchen sie, eine neue Existenz aufzubauen. Während Wladek in Melancholie und Traurigkeit versinkt, lebt Halina, die nichts mehr zu verlieren hat entgegen aller Aussichten, im Zeichen der Hoffnung. Das Ergebnis einer Liaison zwischen Stefan und Jadzia, die vor den Zerstörungen in Zentralpolen nach Wałbrzych geflohen ist, heißt Dominika, die zu einem rebellischen Mädchen heranwächst und zur Hauptfigur des Romans avanciert, in dem keiner wirklich so ist, wie er auf den ersten Blick erscheint. Joanna Bator erzählt von den Träumen, Ängsten und Hoffnungen einer vom Krieg und Flucht traumatisierten Generation und von der Rebellion und Freiheitssehnsucht ihrer Kinder.

Hope against all Hopes

Sandberg, Joanna Bator's first novel, tells in a subtle and suggestive way the story of loss and hope of three generations of the Chmura family. They came to Wałbrzych, a small Polish town which has been part of Germany before World War II. They try to rebuild their life in an apartment still full of German ghosts. Hope against all hopes is what awaits Halina who has never had anything to lose but for Wladek there is only melancholy and sadness. Their son, Stefan, marries Jadzia, a young woman who came to Wałbrzych from war devastated central Poland looking for a job. Their daughter, rebellious Dominika, is the main character of this novel in which nobody is what he or she appears to be at first. It is a story of the dreams, fears and hopes of a generation traumatized by war and flight and of the rebellion and longing for freedom of their children.

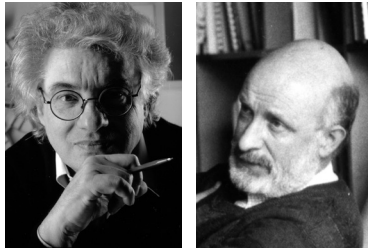
Mario Botta, Vittorio Gregotti

Architetti/Architekten/Architects

La città ideale

Moderazione: Nicola Navone

L'utopia urbana sembra oggi un tema di scarsa attualità. Nelle attuali condizioni d'incertezza sui beni collettivi sembra che vi siano da un lato incertezze intorno alla consistenza dei nostri ideali, dall'altro l'unica fede pare essere quella della religione del denaro e delle tecnologie imposta dal capitalismo finanziario che, diversamente dall'internazionalismo critico del primo trentennio del XX secolo, sembra voler spostare la preziosa diversità delle culture sulla falsa singolarità estetica del soggetto. L'utopia diventa ideologia del cambiamento incessante d'immagine. L'espansione senza regole della città, e i mutamenti dei modi di produzione della stessa edilizia, hanno messo in crisi sia l'architettura come pratica artistica che la pianificazione territoriale e le sue ipotesi di ordine.



1 2

1. Mario Botta, (c) Beat Pfländler
2. Vittorio Gregotti

11.04



Die ideale Stadt

Moderation: Nicola Navone

Städtebauliche Utopien scheinen heute kaum ein aktuelles Thema zu sein. Das mag einerseits mit der Unsicherheit über unsere Ideale zusammenzuhängen, andererseits scheint die Religion des Geldes und der Technologie, die uns der Finanzkapitalismus aufzwingt, alles zu beherrschen. Anders als der kritische Internationalismus der ersten drei Jahrzehnte des 20. Jahrhunderts will dieser Finanzkapitalismus aus der wertvollen Verschiedenheit der Kulturen eine falsche ästhetische Einzigartigkeit des Subjekts machen. Die Utopie wird so zu einer Ideologie des ständigen Imagewechsels. Die Expansion der Stadt ohne Regeln und die veränderte Arbeitsweise im Bauwesen haben die Architektur als künstlerische wie als landschaftsplanerische Tätigkeit mitsamt ihren Grundlagen in Schwierigkeiten gebracht.

The Ideal City

Moderated by Nicola Navone

Today, notions of urban utopia rarely seem topical. In the current conditions of uncertainty over common ground, it seems that on the one hand there is uncertainty over the coherence of our ideals, on the other, the worship of money and technologies imposed by financial capitalism, that unlike the critical internationalism of the first three decades of the 20th century, seems to want to make of the invaluable diversity of cultures a false aesthetic singularity of the subject. Utopia becomes an ideology of constantly changing images. Uncontrolled expansion in towns, and changes in building methods have brought about a crisis in the rationale for both architecture as an artistic practice and urban planning.

Klaus Wagenbach

Editore/Herausgeber/Publisher

Laudatio di/von/by

Inge Feltrinelli

Editore/Herausgeberin/Publisher

Premio Enrico Filippini

Laudatio di Inge Feltrinelli

Il premio dedicato alla figura di Enrico Filippini (Locarno 1934–Roma 1988), traduttore, editor, inviato culturale e molto altro, nella sua Ascona, vuole essere un riconoscimento per quelle figure che, dietro le quinte delle case editrici o dei giornali, lavorano per i libri senza troppo comparire, pur avendo un ruolo di grande rilievo e la generosità di costruire per gli altri, che siano scrittori o più genericamente il pubblico dei lettori. Dopo Bernard Comment, vincitore della prima edizione, il Premio viene quest'anno attribuito a Klaus Wagenbach: un editore tedesco che ha saputo come pochi essere veramente europeo e vivere intensamente la non facile stagione che l'Europa e il mondo hanno attraversato nel secolo scorso, promuovendo la cultura internazionale più avanzata. Studioso e biografo di Kafka, Wagenbach ha frequentato molto l'Italia e gli scrittori italiani. Sarà Inge Feltrinelli, altrettanto importante figura dell'editoria europea a tenere la *laudatio* di Klaus Wagenbach in occasione della cerimonia di premiazione.



foto (c) Archiv Klaus Wagenbach

Enrico Filippini-Preis

Laudatio von Inge Feltrinelli

Enrico Filippini (Locarno 1934–Rom 1988) – Kulturreporter, Übersetzer, Lektor und vieles mehr – ist der Preis gewidmet, mit dem in Ascona Personen ausgezeichnet werden, die hinter den Kulissen von Verlagen oder Zeitungen an Büchern arbeiten, ohne groß in Erscheinung zu treten, obwohl sie eine sehr wichtige Rolle spielen; sei es für die Schriftsteller, sei es für die Leserschaft. Nach Bernard Comment, dem ersten Preisträger, geht die Auszeichnung in diesem Jahr an Klaus Wagenbach: an einen deutschen Verleger, der wie nur wenige ein echter Europäer ist, und der die nicht einfachen Zeiten, welche Europa und die Welt im vergangenen Jahrhundert durchgemacht haben, intensiv gelebt und dabei die fortschrittlichste internationale Kultur gefördert hat. Darüber hinaus hat sich der Kafka-Forschen und -Biograf Wagenbach ebenso stark mit Italien beschäftigt und zahlreiche italienische Autoren in sein Verlagsprogramm aufgenommen. Die *Laudatio* hält Inge Feltrinelli.

Enrico Filippini-Preis

Laudatio by Inge Feltrinelli

The prize named after Enrico Filippini (Locarno 1934–Rome 1988), translator, publisher, cultural ambassador and many other things, in his home in Ascona, is intended to recognise those who work behind the scenes, at publishing houses or in the press, for the cause of books without necessarily making a show of it, though having an important role and the generosity to work on behalf of others, be they writers or the more general reading public. Following Bernard Comment, who received this award at the event's first edition, this year it goes to Klaus Wagenbach: a German publisher, who has been able, as few others have been, to be a true European and experience the difficult periods that Europe and the world have gone through over the last century, promoting the most advanced international culture. Inge Feltrinelli, another equally important figure in European literary publishing, will present the Klaus Wagenbach *laudatio* at the award presentation ceremony.

12.04



Péter Nádas

Scrittore/Autor/Writer

Le notti dei nostri piaceri
comuni

Moderazione: Andreas Breitenstein

Péter Nádas legge dal suo romanzo *Libro di memorie*, che la critica letteraria ha paragonato all'opera di Marcel Proust e Thomas Mann. Questo libro colossale trae il bilancio di un'intera epoca – di Europa divisa – vista attraverso il filtro di un soggettivismo estremo. Con un linguaggio accattivante che crea una vicinanza immediata, l'autore affronta temi quali i rapporti umani, il desiderio, l'amore, il sesso e il corpo.



foto (c) Barna Burger

12.04



Die Nächte unserer gemeinsamen
Freuden

Moderation: Andreas Breitenstein

Péter Nádas liest aus seinem Roman *Buch der Erinnerung*, den die Kritik am Werk von Marcel Proust und Thomas Mann gemessen hat. Das gewaltige Buch zieht die Bilanz einer ganzen Epoche – des geteilten Europas – im Filter eines extremen Subjektivismus. In einer ausdauernden, sinnliche Nähe stiftenden Sprache werden die Themen von Annäherung, Verlangen, Liebe, Geschlecht und Körper umkreist.

The Nights of our common
Pleasures

Moderated by Andreas Breitenstein

Péter Nádas reads from his novel, *A Book of Memories* that literary critics have compared to the work of Marcel Proust and Thomas Mann. This powerful book offers an account of a whole era – that of a divided Europe – seen through the filter of extreme subjectivity. In language that grabs the reader with rare immediacy, the author deals with themes such as human relationships, desire, love, sex and the body.

Fleur Jaeggy, Jonas Lüscher, Anna Ruchat, Alain Claude Sulzer

Scrittori/Autoren/Writers

I Demoni Svizzeri

Moderazione: Martin Meyer

I miti nella letteratura sono indispensabili. Senza immagini e rappresentazioni di creature e processi al di là della sola razionalità e obiettività, rimane arida e didascalica. La letteratura svizzera – da Dürrenmatt e Frisch fino al presente – si orienta di continuo a miti e archetipi legati alla storia e alla conformazione specifiche del nostro paese.

Cosa ne pensano i più giovani di questo orientamento?

Dove trovano gli spunti inerenti a tali miti?

Con quali mezzi riescono a collegare la tradizione al futuro, anche in un mondo globalizzato ormai da tempo?



1 2
3 4

1. Fleur Jaeggy, (c) Basso Cannarsa
2. Jonas Lüscher, (c) Florinda Cleaner
3. Anna Ruchat
4. Alain Claude Sulzer, (c) Julia Baier

12.04



Schweizer Dämonen

Moderation: Martin Meyer

Literatur ist mythenpflichtig. Ohne Bilder und Vorstellungen von Wesen und Vorgängen jenseits bloßer Rationalität und Nüchternheit bleibt sie trocken und lehrhaft. Die Schweizer Literatur – von Dürrenmatt und Frisch bis in unsere Gegenwart – orientiert sich immer wieder an Mythen und Urgedanken, die mit der spezifischen Geschichte und Verfasstheit dieses Landes zu tun haben.

Wie halten es die Jüngerer mit solchen Vorgaben? Wo finden sie die Stoffe, die davon künden?

Mit welchen Mitteln verbinden sie Tradition und Zukunft – auch in einer längst globalisierten Welt?

Swiss Demons

Moderated by Martin Meyer

Myths are indispensable to literature. Without images and representations of creatures and processes that go far beyond the rational and the objective, it would be dry and didactic. Swiss literature – from Dürrenmatt and Frisch to the present day – has continually had recourse to myths and archetypes linked to the country's history and specific configuration.

What do young people think about this tendency? Where do they find the sparks of ideas inherent in such myths? How do they manage to connect such traditions to the future, in a now globalised world?

Durs Grünbein

Poeta/Dichter/Poet

12.04



Strofe per dopodomani

Le poesie di Durs Grünbein si occupano della realtà accanto alla realtà. In esse, le metafore vanno a spasso ai margini della vita quotidiana, alla ricerca di quanto non si è realizzato, di quanto rimane possibile in qualsiasi momento accanto a ciò che è diventato realtà. "Che fare? Come dovrei passare la giornata, / ora che l'esposizione mondiale è finita?" recita per esempio un suo testo, e alla domanda su cosa potrebbe essere la poesia risponde: "Meditabonde immagini dense di sogno / nella repubblica delle banane del reale."

Durs Grünbein, che ha trascorso infanzia e gioventù nella città giardino di Hellerau, presso Dresda, un insediamento influenzato dal movimento della cosiddetta "Lebensreform" (riforma della vita) comparabile alla colonia di artisti di Ascona, si intende di utopie. Nelle sue poesie si confronta con le utopie divenute realtà nel corso del ventesimo secolo, relative al socialismo come pure a riformatori romantici di ogni genere.

Leggerà poesie e testi di prosa tratti dalla sua vasta opera, tra l'altro anche dalle raccolte *Strofe per dopodomani*, *Koloss im Nebel* e *Die Jahre im Zoo*.



foto (c) Jürgen Bauer / Suhrkamp Verlag

Strophen für übermorgen

Durs Grünbein's Gedichte beschäftigen sich mit der Realität neben der Realität. In ihnen gehen die Metaphern an den Rändern des Alltags spazieren auf der Suche nach dem Uneingelösten, dem jederzeit Möglichen neben all dem Wirklichkeit Gewordenen. «Was nun? Wie soll ich den Tag verbringen, / Da die Weltausstellung zu Ende ist?», heißt es einmal bei ihm. Und er beantwortet die Frage danach, was Poesie sein könnte: «Die Besonnenheit traumdichter Bilder / In der Bananenrepublik des Realen.»

Durs Grünbein, der seine Kindheit und Jugend in der Gartenstadt Hellerau bei Dresden verbrachte, einer vom Gedanken der Lebensreform geprägten Siedlung, vergleichbar der Künstlerkolonie von Ascona, kennt sich mit Utopien aus. Seine Dichtung läßt sich in vieler Hinsicht als eine Auseinandersetzung mit den real gewordenen Utopien des zwanzigsten Jahrhunderts verstehen, denen des Sozialismus wie denen der romantischen Lebensreformer aller Couleur. Er wird aus seinem umfangreichen Werk Gedichte und Prosa lesen, unter anderem aus den Sammlungen *Strophen für übermorgen*, *Koloss im Nebel* und *Die Jahre im Zoo*.

Verses for the Day after Tomorrow

Durs Grünbein's poems deal with the reality adjacent to reality. Their metaphors wander along the margins of everyday life, in search of all that has not been realised, of what remains possible at any moment alongside that which has become reality. «Was nun? Wie soll ich den Tag verbringen, / Da die Weltausstellung zu Ende ist?» (What to do? How to spend the day / now that the world fair is over?) he asks at one point.

Durs Grünbein, who spent his childhood and youth in the garden city of Hellerau, near Dresden, established by the movement known as "Lebensreform" (life reform), comparable to the artists' colony in Ascona, intended to be utopias. In his poetry he writes of utopias that have become reality over the course of the twentieth century, those relating to socialism as well as romantic reformers of all kinds. He will read poems and prose chosen from his immense literary output, and including work from his collections *Strophen für übermorgen*, *Koloss im Nebel* and *Die Jahre im Zoo*.

Nora Gomringer

Poeta/Dichterin/Poet

Monster Poems & Poesie di Jean Arp

Nora Gomringer, poetessa lirica e lettrice di origini tedesche e svizzere, vincitrice di numerosi premi, dopo sei raccolte di poesie ha ora pubblicato la sua prima antologia di poesie monotematiche *Monster Poems*, che tratta di mostri, di paure, dell'invisibilità e al contempo dell'eccessiva visibilità della cultura pop.

Le letture di Nora Gomringer sono divertenti e di grande effetto. La sua lettura ad Ascona sarà divisa in due parti: una metà verrà dedicata ai mostri, l'altra metà ai selvaggi componenti di Jean Arp, che dal 1917 soggiornò frequentemente ad Ascona dove vi recitò le sue creazioni dadaiste.



foto (c) www.noragomringer.de

13.04



Monster Poems & Gedichte von Jean Arp

Nora Gomringer, vielfach prämierte Lyrikerin und Sprecherin mit Schweizer und deutschen Wurzeln, hat nach sechs Gedichtbänden nun ihren ersten monothematischen Gedichtzyklus *Monster Poems* vorgelegt. Um Monster geht es ihr, dabei um Ängste und Unsichtbarkeiten und allzu große Sichtbarkeiten der Popkultur. Die Lesungen von Nora Gomringer sind vergnüglich, weil eindrucklich. Ihre Lesung in Ascona wird sie "falten": die eine Hälfte ihrer Blätter wird den Monstern gehören, die andere den wilden Zeilen Jean Arps, der sich ab 1917 häufig in Ascona aufhielt und dadaistische Neuschöpfungen vortrug.

Monster Poems & Poems by Jean Arp

Nora Gomringer, a dual nationality German/Swiss poet and spoken-word performer has won numerous awards. Following six collections of poetry, she has just published her first thematic anthology, *Monster Poems*, about monsters, fears, the invisibility and over-visibility of pop culture. Nora Gomringer's readings are highly entertaining and powerfully effective. Her reading in Ascona will be "split" into two parts: one half will be dedicated to monsters, the other to the flamboyant literary creations of Jean Arp, who from 1917 onwards often spent time in Ascona and gave recitations of his new Dadaist poems.

Frank A. Meyer

Giornalista e editorialista/Journalist und Kolumnist/
Journalist and columnist

Democrazia come Antiutopia

Esiste il contrario dell'utopia? Sì, la democrazia! Non ha nulla a che fare con le aeree cime delle costruzioni concettuali utopiche. Piuttosto, è un duro lavoro, come pare l'abbia definita Sir Winston Churchill. Un lavoro che richiede capacità artigianale, tenacia e diligenza, e più specificamente, la diligenza dei cittadini. Infatti, l'arte del pensiero democratico non si limita solo ai politici: anche i cittadini devono dedicarsi alla questione democratica. L'essere cittadino è un lavoro secondario, un impegno spesso frustrante, in quanto la democrazia non promette mai una soluzione definitiva bensì solo temporanea ai problemi, al contrario dell'utopia. Per questo motivo, una delle caratteristiche della democrazia è proprio la delusione che ci procura, pur riuscendo al contempo a dirigere l'andamento delle cose; perlomeno finché vi sono i democratici.



foto (c) Berghaeuser

13.04



Demokratie als Antiutopie

Gibt es ein Gegenstück zur Utopie? Ja, die Demokratie! Sie hat nichts zu tun mit den luftigen Höhen utopischer Gedankengebäude. Sie ist mühselige Arbeit in der Werkstatt, wie Sir Winston Churchill die Demokratie genannt haben soll. In dieser Werkstatt bedarf es der handwerklichen Fertigkeit, der Beharrlichkeit und des Fleißes – des Bürgerfleißes. Denn das Denkhandwerk des Demokraten beschränkt sich nicht auf die Politiker; auch die Bürger müssen sich der demokratischen Sache widmen. Bürgersein ist ein immer wieder frustrierendes Engagement, verheißt die Demokratie doch nie die Lösung von Problemen ein für allemal, sondern stets nur auf Zeit – dies ganz im Gegensatz zur Utopie. Deshalb gehört es zu den Merkmalen der Demokratie, dass sie enttäuscht und dennoch den Lauf der Dinge zu lenken fähig ist – solange es Demokraten gibt.

Democracy as Antiutopia

Is there an anti-utopia? Yes, democracy! It has nothing to do with the airy heights of conceptual constructions of utopia. Rather, it is hard work, as Sir Winston Churchill said. Work that demands requires the qualities of a craftsman, diligence and tenacity, and more specifically, diligence on the part of citizens. Indeed, the art of democratic thinking is not limited solely to politicians: citizens must also devote themselves to the issue of democracy. Being a citizen is a secondary job, an often frustrating commitment, in that democracy, unlike utopia, never promises definitive, but rather offers provisional, solutions to problems. For this reason, one of the characteristics of democracy is precisely the disappointments it can provoke, though at the same time driving a process of evolution; at least until there are democrats.

Valerio Magrelli

Poeta/Dichter/Poet

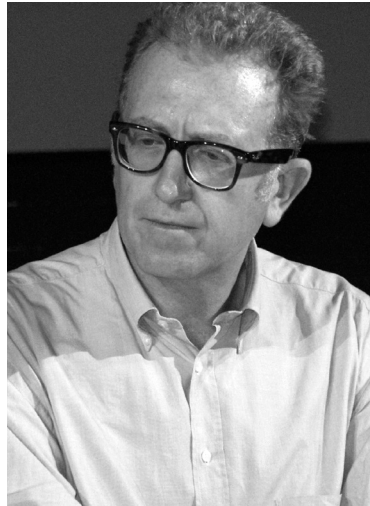
13.04



Il Demone della poesia

Valerio Magrelli rimanda alla grande poetessa polacca Wislawa Szymborska, che una volta affermò di preferire il ridicolo di scrivere poesie al ridicolo di non scriverne.

Più tardi, però, la stessa autrice confessò: "Di definizioni di poesia ne conosciamo almeno cinquecento, ma nessuna ci sembrava sufficientemente esatta e al tempo stesso esaustiva [...]. Ci siamo però ricordati di un bell'aforisma di Carl Sandburg: la poesia è un diario scritto da un animale marino che vive sulla terra e vorrebbe volare". Valerio Magrelli adatterebbe questa bella citazione come segue: in realtà, tutti noi siamo animali marini che vivono sulla terra e vorrebbero volare. La differenza è che il poeta tiene un diario...



Der Dämon der Poesie

Valerio Magrelli verweist auf die große polnische Lyrikerin Wislawa Szymborska, die einmal sagte, sie ziehe es vor, sich lächerlich zu machen und Gedichte zu schreiben als lächerlich zu sein und keine zu schreiben. Später gestand die Autorin: "Definitionen über Poesie kennen wir mindestens fünfhundert, keine scheint uns jedoch ausreichend exakt und zugleich aussagekräftig (...). Wir haben uns daher an einen schönen Aphorismus von Carl Sandburg erinnert: Die Poesie ist das Tagebuch eines Meerestiers, das zu Land lebt und fliegen möchte". Valerio Magrelli möchte dieses schöne Zitat wie folgt abändern: In Wahrheit sind wir alle Meerestiere, die zu Land leben und fliegen möchten. Der Unterschied besteht darin, dass der Poet ein Tagebuch führt...

The Demon of Poetry

Valerio Magrelli referenced the great Polish poet Wislawa Szymborska, who once stated a preference for the ridiculousness of writing poetry to the ridiculousness of not writing it. But later, the same author confessed: "We know at least five hundred definitions of poetry, but none of them seem neither exact or comprehensive enough [...] We are then reminded of a fine phrase by Carl Sandburg: poetry is a diary written by a marine creature that lives on land and would like to fly". Valerio Magrelli would amend this as follows: in reality, we are all marine creatures living on land but would like to fly. The difference is that the poet keeps a diary...

Daniel Cohn-Bendit

Giornalista, politico e scrittore/Journalist, Politiker und Autor/
Journalist, politician and writer

**Speranze verdi? Le mie Utopie
– I miei Demoni**
Moderazione: Jakob Augstein

Partendo dalla sua vasta esperienza come portavoce degli studenti nel maggio del '68 a Parigi, come politico prominente dei Verdi e membro del Parlamento europeo da oltre 20 anni, Daniel Cohn-Bendit ci riferisce delle sue speranze "verdi", della battaglia politica per far valere concetti progressisti e dei demoni personali che lo perseguitano.



foto (c) Joelle Colle

13.04



**Grüne Hoffnungen? Meine Utopien
– meine Dämonen**
Moderation: Jakob Augstein

Aus seiner reichen Erfahrung als Sprecher der Studenten im Mai 68 in Paris, als prominenter Politiker der Grünen und Mitglied des Europäischen Parlaments seit nunmehr 20 Jahren wird Daniel Cohn-Bendit über seine "grünen" Hoffnungen berichten, den politischen Kampf um die Durchsetzung progressiver Konzepte und die ganz persönlichen Dämonen, die ihn verfolgen.

**Green Expectations ? My Utopias
– My Demons**
Moderated d by Jakob Augstein

Drawing on his vast experience as a student spokesman in May 68 in Paris, as a prominent Green politician MEP (Member of the European Parliament) for over 20 years, Daniel Cohn-Bendit discusses his "green" hopes, the political battle for progressive thinking, and his own personal demons.

Serena Dandini

Scrittrice, autrice e conduttrice televisiva/
Schriftstellerin, Schauspielerin und TV-Moderatorin/
Writer, author and TV presenter

Uomo/donna, l'eterna Utopia
Lettura a cura di Orsetta de' Rossi

Serena Dandini, conduttrice televisiva, scrittrice, giornalista, e ora, con *Ferite a morte*, anche drammaturga, sotto il titolo *Uomo/donna, L'eterna Utopia* affronta il tema della pace così vicina, così lontana e mai raggiunta nel rapporto tra i due sessi.

Ad Ascona Serena Dandini presenterà e leggerà da *Ferite a morte* - la sua emozionante "Spoon River Anthology" - delle vittime della violenza maschile sulle donne, che lo scorso dicembre ha portato fino all'ONU con il sostegno e la partecipazione di una impressionante squadra di donne.



Mann/Frau: Die ewige Utopie
Lesung von Orsetta de' Rossi

Serena Dandini hat sich in Italien nicht nur als TV-Moderatorin, Schriftstellerin und Journalistin einen Namen gemacht, sondern auch als Dramaturgin. Im Werk *Mann/Frau: Die ewige Utopie* thematisiert sie den viel beschworenen, aber nie realisierten Frieden im Geschlechterkampf. In Ascona wird sie ihre Anthologie *Ferite a morte* (dt. *Tödlich verletzt*) vorstellen, eine Sammlung erschütternder, auf wahren Begebenheiten beruhender Portraits von Frauen, die Opfer männlicher Gewalt wurden. Die Frauen erzählen darin die Geschichte ihres Sterbens sozusagen aus dem Off. Mit einer Gruppe von Mitstreiterinnen hat Serena Dandini diese Anthologie auch vor der UNO inszeniert.

13.04



Man/Woman: the eternal Utopia
Reading by Orsetta de' Rossi

Serena Dandini, TV presenter, writer, journalist, and now, with *Ferite a morte* (*Wounded to Death*), also a playwright, under the rubric *Man/Woman, The Eternal Utopia* deals with peace - so near, so far, so rarely achieved in relationships between the two sexes. In Ascona Serena Dandini will present and read from *Wounded to Death* - her moving "Spoon River Anthology" of the victims of male violence against women, which last December was presented at the United Nations with an impressive female 'cast'.

Cenacolo del Monte Verità
Cenacolo des Monte Verità
Cenacolo of Monte Verità

Il "Cenacolo del Monte Verità"
E' uno spazio privilegiato, riservato a
una decina di giovani autori svizzeri o
residenti in Svizzera.
Coadiuvati dalla scrittrice e traduttrice
Anna Ruchat, i giovani autori, oltre a
seguire gli appuntamenti in program-
ma, incontrare gli ospiti internazionali,
scambieranno quotidianamente con i
colleghi le proprie riflessioni, affinché
quest'esperienza possa promuovere
delle idee su possibili visioni del
futuro, creando, almeno idealmente,
una comunità di pensiero.

Der "Cenacolo des Monte Verità"
Dieser Literatenzirkel steht einem
Dutzend junger, in der Schweiz
lebender oder aus der Schweiz
stammender Autorinnen und Autoren
offen.
Sie verfolgen das Programm der Event
letterari, treffen internationale Gäste
und tauschen sich zudem, begleitet
von Schriftstellerin und Übersetzerin
Anna Ruchat als Mentorin, mit den
Kollegen des Zirkels über ihre
Gedanken aus, damit diese Erfahrung
dazu beiträgt, Ideen über Zukunftsvi-
sionen zu fördern und, im Idealfall,
eine gedankliche Gemeinschaft zu
bilden.

The "Cenacolo of Monte Verità"
This is a privileged space, reserved for
ten young Swiss or Swiss-based
writers.
With assistance from writer and
translator Anna Ruchat, the young
authors will follow the programme,
meet the international guests, and
engage in a daily exchange of views
with colleagues, sharing their thoughts
so that this experience may promote
ideas on possible visions of the future,
creating, at least in theory, a communi-
ty of thought.

Rodolfo Cerè, 1979, Mendrisio.

Laura Di Corcia, 1982, Vacallo.

Benedetta Sara Galetti, 1987, Fribourg.

Gaia Grandin, 1984, Geneva.

Meret Gut, 1989, Zurich.

Michael Kessler, 1992, Zurich.

Marko Miladinovic, 1988, Chiasso

Ronya Othmann, 1993, Bienne.

Fabian Schwitter, 1984, Zurich.

Eventi letterari
dal Monte Verità
ad Ascona/
Eventi letterari
vom Monte Verità
nach Ascona/
Eventi letterari
from Monte Verità
to Ascona

Programma Eventi collaterali/
Rahmenprogramm/
Sidebar Events Program



Eventi letterari dal
Monte Verità ad Ascona/
Eventi letterari vom
Monte Verità nach Ascona/
Eventi letterari from
Monte Verità to Ascona

La seconda edizione degli Eventi letterari Monte Verità, intensifica le sue collaborazioni e dal Monte Verità scende e approda anche nel borgo e sul lungo lago di Ascona. Appuntamenti ed iniziative che nascono dalla volontà dell'Associazione Eventi letterari di offrire una vetrina e diventare un luogo d'incontro tra istituzioni e realtà già attive sul territorio cantonale, soprattutto in ambito letterario, per una festa dedicata ai protagonisti dell'editoria ticinese, agli artigiani del libro e agli attori della letteratura.

Mit der zweiten Ausgabe verstärken die Eventi letterari Monte Verità die Zusammenarbeit und steigen vom Monte Verità herab, um im Dorf und an der Seepromenade Asconas haltzumachen. Die Veranstaltungen und Initiativen entstanden aus dem Willen des Vereins Eventi letterari, vor allem in Bezug auf Literatur ein Schaufenster und Begegnungsort für Institutionen und bereits auf dem Kantonsgebiet aktiven Organisationen zu werden, für ein den Protagonisten des Tessiner Verlagswesens, Buchhandwerkern und Akteuren der Literatur gewidmetes Fest.

The second edition of Eventi letterari Monte Verità builds upon collaboration and comes down from Monte Verità to the town and lakeside of Ascona. These events and initiatives were prompted by the Associazione Eventi letterari's desire to offer a showcase and become a meeting place for institutions and initiatives already active within the canton, especially in terms of literature, and have a festival involving key figures in Ticino publishing, book craftsmanship and literature.

centro del bel libro, Ascona

Porte Aperte sabato e domenica,
12 e 13 aprile, dalle 11.00 alle 18.00
Via Collegio 17, Ascona.

Il centro del bel libro è la scuola di formazione leader per ciò che riguarda il tema della carta, della rilegatura di libri e del design.

Suzanne Schmolgruber, direttrice scolastica del centro del bel libro Ascona, ha lavorato nelle scorse settimane con gli allievi di quinta delle scuole elementari di Ascona. Nel corso del workshop i ragazzi hanno scoperto come si realizza un libro dalla A alla Z. I libri realizzati dagli allievi sono esposti al "Mercato del libro" Piazza Torre, Ascona.

centro del bel libro, Ascona

Tag der offenen Tür am Samstag
und Sonntag, 12. und 13. April,
von 11.00 bis 18.00 Uhr
Via Collegio 17, Ascona.

Das centro del bel libro ist die führende Weiterbildungsschule rund um das Thema Papier, Bucheinband und Gestaltung.

Suzanne Schmolgruber, Schulleiterin des centro del bel libro, hat in den vergangenen Wochen mit Schülern der fünften Klasse aus Ascona gearbeitet. Im Laufe dieses Workshops haben die Schüler entdeckt, wie man ein Buch von A bis Z herstellt. Die von ihnen geschaffenen Bücher werden auf dem "Büchermarkt" auf der Piazza Torre in Ascona ausgestellt.

centro del bel libro, Ascona

Open Doors on Saturday and Sunday,
12 and 13, April, from 11.00 a.m.
until 6.00 p.m.
Via Collegio 17, Ascona.

The centro del bel libro Ascona is the leading institute for advanced education around all aspects of the book, paper, bookbinding and design.

The school director Suzanne Schmolgruber, has hosted in past weeks a bookbinding workshop for the fifth-grade schoolchildren in Ascona. The schoolchildren have discovered the A-Z of how a book is made. The books will be exhibited during the Festival at the "BookFair", along Ascona's lakeside.

Mercato del Libro

Inaugurazione venerdì 11 aprile,
alle 17.30

Aperto sabato e domenica, 11.00–19.00
Un evento promosso da Ondemedia in
collaborazione con gli Eventi letterari
Monte Verità.

Una convergenza di intenzioni.

L'impegno di promozione della lettura
attraverso Mercalibro – condiviso
appuntamento mensile per gli amanti
del libro – e l'incontro qualificante con
gli Eventi letterari al Monte Verità e la
Primavera Locarnese. Un parto
spontaneo, un "Mercato del libro" ad
Ascona. Un evento privo, per il
momento, di un nome identificativo ma
che si profila tuttavia quale propizia
occasione per testare la convivenza
ideale tra addetti ai lavori – librai,
artisti stampatori, antiquari, cartai,
calligrafi, editori, bouquinistes,
bibliotecari, rilegatori, restauratori –
che operano sul territorio.

Fredy Conrad, Presidente
Ondemedia

Büchermarkt

Eröffnung, Freitag, 11. April,
17.30 Uhr

Geöffnet Samstag und Sonntag,
von 11.00 bis 19.00 Uhr

Ein von Ondemedia in Zusammenar-
beit mit den Eventi letterari
Monte Verità organisierter Event.
Gemeinsame Ziele: Die Aufgabe, das
Lesen über den Mercalibro – das
monatliche Treffen von Buchliebhabern
– und die bereichernde Begegnung
mit den Eventi letterari al Monte Verità
und der Primavera Locarnese zu
fördern. Die spontane Geburt eines
"Büchermarkts" in Ascona. Ein Anlass
vorerst ohne eigenen Namen,
der aber Gelegenheit dazu bietet, das
ideale Zusammenwirken von Akteuren
der Branche – Buchhändlern, Kunst-
druckern, Antiquaren, Papiermachern,
Kalligrafen, Verlegern, Bouquinisten,
Bibliothekaren, Buchbindern, Restaura-
toren – zu testen, die in dieser
Gegend tätig sind.

Fredy Conrad, Präsident Ondemedia

Bookfair

Inauguration Friday 11 April,
17.30

Open Saturday and Sunday,
11.00 - 19.00

An event backed by Ondemedia in
collaboration with Eventi letterari
Monte Verità

A convergence of interests. The
commitment to promote literature
through Mercalibro – a shared monthly
meeting for book lovers – and
collaboration with Eventi letterari al
Monte Verità and the Primavera
Locarnese. A spontaneous partnership,
a "Book Fair" in Ascona. An event that
for now has no specific name but
which promises to be a propitious
occasion to explore an ideal alliance
between all those who work in the
sector - booksellers, print artists,
antiquarians, paper artists, calli-
graphers, publishers, second-hand
booksellers, librarians, bookbinders,
restorers.

Fredy Conrad, President
Ondemedia

Espositori Mercato del libro
Aussteller Büchermarkt
Exhibitors at the Bookfair

alla chiara fonte editore
Chiara e Mauro Valsangiacomo,
Lugano

ANAedizioni
Franco Lafranca,
Locarno

Antiquariato
Alessandro di Bello,
Carona

BazarBookPress
Attilio Mariotti e Flavia Tamò,
Lugano

Cartaya
Anita Gianinazzi (-Bächtold),
Maglio

C-Comunicazione e design,
studio Gregorio Cascio,
Lugano

CHOISI – ONE AT A TIME
Associazione Culturale,
Lugano

Dadaum,
Losanna

Edizioni Dasein
Laura Solari,
Gola di Lago

Edizioni Sottoscala
Luca Mengoni,
Bellinzona

Fumetti
di Emanuele Iurato,
Busto Arsizio (Italia)

Gabriele Capelli Editore
Gabriele Capelli,
Mendrisio

LIBRI E...
Fabiola Argenta,
Varese (Italia)

Libreria Locarnese
Nicola Romerio,
Locarno

L'impressione, stamperia d'Arte
Franco Lafranca,
Locarno

Ondemedia Associazione
Fredy Conrad,
Bellinzona

Opificium Prevonzi
Conrad/Bias,
Preonzo

Sogni di Carta
Fausto Zaninelli,
Locarno

Village du Livre de
St. Pierre-de-Clages
Villaggio Svizzero del Libro/
Schweizer Buchdorf/
Swiss Book Town

Piazzaparola 2014 Ascona

L'arte di raccontare

Piazzaparola partecipa ad Eventi letterari portando come da sua tradizione la letteratura, la parola letteraria in piazza con letture, incontri e accompagnamenti musicali. Proposte di autori che hanno un forte legame con il nostro territorio, in particolare scrittori esordienti e per l'infanzia animeranno dunque la piazza Asconese. Una parte della programmazione di Piazzaparola, quella del mattino, è dedicata ai più piccoli mentre l'incontro serale, tra letture e musica, alternerà la lettura di un classico a quella di quattro testi contemporanei.

Piazzaparola 2014 Ascona

Die Kunst des Erzählens

Piazzaparola nimmt an den Events letterari teil und bringt wie für sie üblich das literarische Wort auf die Piazza. Dies mit Lesungen, Begegnungen und Musik. Autoren mit einem starken Bezug zu dieser Region, speziell Jungautoren und Autoren von Kinderbüchern, werden Asconas Piazza beleben. Das Morgenprogramm von Piazzaparola richtet sich daher an die Kleinen, während abends – bei Musik und Lesungen – ein Klassiker auf vier zeitgenössische Texte folgt.

Piazzaparola 2014 Ascona

The art of storytelling

Piazzaparola participates in Events letterari by bringing its characteristic approach to literature and literary language into the piazza with readings, encounters, and musical accompaniments. Proposed by writers with strong local links, new young writers and children's authors will animate the piazza in Ascona. Piazzaparola's morning programme is for very young children while that of the evening combines literature and music, alternating readings from a classic with readings by four contemporary writers.

Venerdì 11.04

Ore 9.00

Hotel Tamaro

Di tutti i colori in tutti i tempi.
Scherzi e avventure nella letteratura di ieri e di oggi.
Conducono
Silvia Demartini e Adolfo Tomasini
Quattro testi a sorpresa dal 1350 al 2011 con le voci di
Tatiana Winteler, Simone Fornara
Accompagnamento musicale
Oliviero Giovannoni
Un evento organizzato in collaborazione con SUPSI

Ore 18.15

Biblioteca Popolare di Ascona

Un classico
e voci contemporanee
«Furti, fiumi e follie»
Conduce la serata
Raffaella Castagnola
Manuela Mazzi
L'ancora insanguinata
Simone Fornara- Mario Gamba,
I cavalieri davanti al fiume
Michele Amadò
Frammenti di elogio della follia
Lorenzo Buccella
I democratici
Accompagnamento musicale
Oliviero Giovannoni

Freitag 11.04

Ore 9.00

Hotel Tamaro

Scherze und Abenteuer in der Literatur von gestern und heute.
Durch das Stück führen
Silvia Demartini e Adolfo Tomasini
Vier Überraschungstexte von 1350 bis 2011 mit den Stimmen von
Tatiana Winteler, Simone Fornara
Musikalische Begleitung
Oliviero Giovannoni
In Zusammenarbeit mit der
Fachhochschule SUPSI

Ore 18.15

Biblioteca Popolare di Ascona

Ein Klassiker und zeitgenössische
Stimmen
«Furti, fiumi e follie»
Durch den Abend führt
Raffaella Castagnola
Manuela Mazzi
L'ancora insanguinata
Simone Fornara- Mario Gamba
I cavalieri davanti al fiume
Michele Amadò
Frammenti di elogio della follia
Lorenzo Buccella
I democratici
Musikalische Begleitung
Oliviero Giovannoni

Friday 11.04

Ore 9.00

Hotel Tamaro

Up to all sorts at all times.
Playful pranks and adventures in past and present literature.
Directed by
Silvia Demartini e Adolfo Tomasini
Four surprise texts from 1350 to 2011 with the voices of
Tatiana Winteler, Simone Fornara
Musical accompaniment
Oliviero Giovannoni
An event organised in collaboration with SUPSI

Ore 18.15

Biblioteca Popolare di Ascona

A Classic and Contemporary
Voices
«Theft, Rivers and Madness».
Director
Raffaella Castagnola
Manuela Mazzi
L'ancora insanguinata
Simone Fornara- Mario Gamba
I cavalieri davanti al fiume
Michele Amadò
Frammenti di elogio della follia
Lorenzo Buccella
I democratici
Musical accompaniment:
Oliviero Giovannoni

Biblioteca Popolare

Ascona

Situata nei locali della "Fondazione Maestra Laura Pancaldi-Pasini", sul lungo lago di Ascona, offre una vasta gamma di libri, riviste, giornali, pubblicazioni che possono soddisfare le varie esigenze in quattro lingue (italiano, tedesco, francese e inglese). Ospita ogni giorno, venerdì 11 e sabato 12 aprile, alle 18.15, e domenica 13 aprile alle 11.00 gli appuntamenti letterari del programma Eventi Collaterali. Entrata Gratuita.

Volksbibliothek

Ascona

Die Bibliothek befindet sich in den Räumen der "Stiftung Maestra Laura Pancaldi-Pasini" an der Seepromenade und verfügt über ein breites Angebot an Büchern, Zeitschriften, Zeitungen und Publikationen in vier Sprachen (italienisch, deutsch, französisch und englisch).

Hier finden am Freitag und Samstag, 11. und 12. April, um 18.15 Uhr sowie am Sonntag, 13. April, um 11.00 literarische Anlässe statt. Eintritt frei.

Biblioteca Popolare

Ascona

Located within the "Fondazione Maestra Laura Pancaldi-Pasini", on the Ascona lakeside, the library offers a vast range of books, magazines, newspapers, and publications to satisfy all manner of requirements in four languages (Italian, German, French and English). On Friday 11 and Saturday 12 April, at 18.15, and on Sunday 13 April at 11.00 the library will host literary events as part of the Eventi Collaterali/Side-bar programme. Entrance is free.

Sabato 12, 18.15

In occasione del centenario della nascita di Alfred Andersch e della prima edizione italiana

Pezzi di terra, di Alfred Andersch alla chiara fonte editore con Annette Korolnik-Andersch, Peter Uhlmann, Mattia Mantovani e Mauro Valsangiacomo, editore

Domenica 13, 11.00

Nel Labirinto di Ascona
Con Veronica Provenzale,
storica dell'arte
Incontro con Veronica Provenzale: gli eventi principali della storia culturale e artistica di Ascona e i suoi maggiori attori, attraverso i libri della casa editrice Armando Dadò.

segue

L'Impressione
ANAedizioni e Arbokgroup
Nello sviluppo culturale di cui si occupano, hanno il piacere di presentare

Morto per amore

Racconto inedito di
Giorgio Genetelli
Letto ed interpretato
Simone Bionda
Introduzione a cura di
Franco Lafranica, editore

Samstag 12, 18.15

Anlässlich des 100. Geburtstag von Alfred Andersch und in Zusammenhang mit der ersten italienischen Ausgabe

Pezzi di terra, von Alfred Andersch alla chiara fonte Verlag mit Annette Korolnik-Andersch, Peter Uhlmann, Mattia Mantovani e Mauro Valsangiacomo, Verleger

Sonntag 13, 11.00

Im Labyrinth von Ascona
mit Veronica Provenzale,
Kunsthistorikerin
Begegnung mit Veronica Provenzale:
Die zentralen Ereignisse der künstlerischen und kulturellen Geschichte Asconas und deren wichtigste Akteure, präsentiert anhand von Büchern aus dem Verlag Armando Dadò.

es folgt

L'Impressione
ANAedizioni e Arbokgroup
Freuen sich, im Rahmen der kulturelle Entwicklungsarbeit, mit der sie sich befassen, vorstellen zu können

Morto per amore

unveröffentlichte Erzählung von
Giorgio Genetelli
gelesen und interpretiert von
Simone Bionda
Einleitung von
Franco Lafranica, Verleger

Saturday 12, 18.15

On the occasion of the Alfred Andersch's centenary and the first Italian translation

Pezzi di terra, di Alfred Andersch alla chiara fonte publisher with Annette Korolnik-Andersch, Peter Uhlmann, Mattia Mantovani e Mauro Valsangiacomo, publisher

Sunday 13, 11.00am

In the Labyrinth of Ascona
with Veronica Provenzale,
art historian
Econounter with Veronica Provenzale:
the principal events in Ascona's
artistic and cultural history and those
who played key roles in it, through the
books from publishing house Armando
Dadò.

followed by
L'Impressione

ANAedizioni e Arbokgroup
As part of their cultural development
work are delighted to present

Morto per amore

an unpublished story by
Giorgio Genetelli
read and performed by
Simone Bionda
Introduced by
Franco Lafranica, Publisher

Un omaggio a Enrico Filippini

Si rinnova la collaborazione con il Teatro S. Materno che anche quest'anno propone una produzione teatrale, in anteprima Svizzera, in occasione della II edizione di Eventi letterari. I due spettacoli in programma selezionati dalla Direzione artistica del Teatro, sono un ulteriore e sentito omaggio alla figura Enrico Filippini, (Locarno 1934–Roma 1988), traduttore, editor, inviato culturale al quale il nostro Festival ha intestato il premio omonimo.

Venerdì 11, 20.00

L'ultimo viaggio. La verità di Enrico Filippini

Una produzione Teatro S. Materno di Ascona, in occasione del Premio Enrico Filippini

Ideazione e drammaturgia
Giuliano Compagno e Concita Filippini
Regia Marco Solari
con Marco Solari, Xhilda Lapardhaia,
Consuelo Ciatti
Segue

Enrico Filippini. Il giuoco con la scimmia

Ideazione e regia Franco Brambilla
Con Saverio Bari, Luca Cattani,
Sara Fenoglio, Barbara Nicoli,
Filippo Plancher

Hommage an Enrico Filippini

Auch dieses Jahr arbeitet das Teatro San Materno mit den Eventi letterari zusammen und bietet anlässlich der zweiten Ausgabe eine Theaterproduktion, eine Schweizer Vorpremiere. Die zwei von der künstlerischen Leitung des Theaters ausgewählten Stücke sind eine weitere, tief empfundene Hommage an Enrico Filippini (1934-1988), den Übersetzer, Herausgeber und Kulturbotschafter aus Locarno, dem unser Festival den gleichnamigen Preis gewidmet hat.

Freitag 11, 20.00

L'ultimo viaggio. La verità di Enrico Filippini

Eine Produktion Teatro S. Materno di Ascona, anlässlich des Enrico Filippini-Preises
Konzept und Dramaturgie von Giuliano Compagno und Concita Filippini. Regie Marco Solari mit Marco Solari, Xhilda Lapardhaia, Consuelo Ciatti
es folgt

Enrico Filippini. Il giuoco con la scimmia

Konzept und Regie Franco Brambilla mit Saverio Bari, Luca Cattani, Sara Fenoglio, Barbara Nicoli, Filippo Plancher

A tribute to Enrico Filippini

The collaboration with the Teatro San Materno continues this year with the Swiss preview of a stage production to mark the occasion of the second edition of Eventi letterari. The two shows in the programme, selected by the Theatre's Artistic Directorate, are a further and heartfelt tribute to Enrico Filippini, (Locarno 1934-Rome 1988), translator, publisher, cultural ambassador, in whose name our Festival awards its Prize.

Friday 11, 20.00

L'ultimo viaggio. La verità di Enrico Filippini

A Production Teatro S. Materno di Ascona, on the occasion of the Enrico Filippini Prize
Devised and dramatised by Giuliano Compagno e Concita Filippini
Direction Marco Solari with Marco Solari, Xhilda Lapardhaia, Consuelo Ciatti
followed by
Enrico Filippini. Il giuoco con la scimmia

Devised and directed Franco Brambilla with Saverio Bari, Luca Cattani, Sara Fenoglio, Barbara Nicoli, Filippo Plancher

Libreria della Rondine

Aperta sabato 12 e domenica
13 aprile 2014 dalle 11.00 alle 19.00

La Libreria della Rondine, fondata nel 1946 da Leo Kok, situata all'interno di Casa Serodine, sarà eccezionalmente aperta nel fine settimana del 12 e 13 aprile 2014, dalle ore 11.00 alle ore 19.00
La Libreria offre un ricco catalogo sia di edizioni rare e pregiate che di libri d'occasione in diverse lingue.

Libreria Ascona,
Via Borgo 30,
6612 Ascona
Aperta anche domenica 13 aprile
dalle 11.00 alle 18.00.

Libreria storica, situata nel vecchio borgo di Ascona, nata una cinquantina di anni fa e recentemente rinnovata.

Libreria della Rondine
Samstag, 12. und Sonntag, 13. April 2014 von 11.00 bis 19.00 geöffnet.

Die Libreria della Rondine ist 1946 von Leo Kok gegründet worden und befindet sich in der Casa Serodine. Am Wochenende vom 12. und 13. April öffnet die Libreria della Rondine ausnahmsweise von 11.00 bis 19.00 Uhr. Die Buchhandlung verfügt über einen reichhaltigen Katalog seltener und wertvoller Ausgaben sowie über gebrauchte Bücher in verschiedenen Sprachen.

Libreria Ascona,
Via Borgo 30,
6612 Ascona
Auch am Sonntag, 13. April,
von 11.00 bis 18.00 geöffnet

Die historische Buchhandlung befindet sich im Dorfkern, wurde vor rund 50 Jahren gegründet und kürzlich renoviert.

Libreria della Rondine

Open Saturday 12 and Sunday
13 April 2014 from 11.00 to 19.00

The bookshop La Libreria della Rondine, established in 1946 by Leo Kok, located within the Casa Serodine, will be open to the public as a special occasion on April 12 and 13, 2014, 11.00 - 19.00
The bookshop offers an extraordinary catalogue of both rare and valuable editions as well as second hand books in various languages.

Libreria Ascona,
Via Borgo 30,
6612 Ascona
Open on Sunday April 13
from 11.00 to 18.00.

A historical bookshop, located in the old town of Ascona, founded some fifty years and recently renovated.

Esposizioni ad Ascona/
Ausstellungen in Ascona/
Exhibitions in Ascona

Castello San Materno
Venerdì & sabato
10.00-12.00, 15.00-18.00;
domenica 14.00-16.00

Museo Castello San Materno, recentemente restaurato, ospita in modo permanente la collezione della Fondazione per la cultura Kurt e Barbara Alten, dedicata agli artisti di area tedesca dall'Impressionismo all'Espressionismo.

Museo d'Arte Moderna di Ascona
Venerdì & sabato
10.00-12.00, 15.00-18.00
domenica 14.00-16.00

Il Museo Comunale d'Arte Moderna di Ascona ospita la mostra su Alfred e Gisela Andersch "Lei crea nello spazio, io nel tempo", a cura di Peter Erismann in collaborazione con il Museo Strauhof di Zurigo.

Casa Serodine:
Sabato & domenica
dalle 14.00 alle 18.00

La mostra "SENSORIUM, una palestra per i nostri sensi" Esposizione scientifica interattiva in Casa Serodine, presentata da l'ideatorio dell'USI nell'ambito della terza edizione di Asconasc(i)enza 2014, meravigliosa scienza per tutti.

Castello San Materno
Freitag & Samstag
10.00-12.00, 15.00-18.00
Sonntag 14.00-16.00

Das kürzlich renovierte Museum Castello San Materno stellt dauerhaft die Sammlung der Kulturstiftung Kurt und Barbara Alten aus, welche Künstler aus dem deutschsprachigen Raum von Impressionismus bis Expressionismus vereint.

Museo d'Arte Moderna di Ascona:
Freitag & Samstag
10.00-12.00, 15.00-18.00
Sonntag 14.00-16.00

Das Museo Comunale d'Arte Moderna di Ascona zeigt die von Peter Erismann kuratierte Ausstellung zu Alfred und Gisela Andersch "Sie macht etwas im Raum, ich in der Zeit." in Zusammenarbeit mit dem Museum Strauhof Zürich.

Casa Serodine:
Samstag & Sonntag
14.00 - 18.00

„SENSORIUM, una palestra per i nostri sensi“, eine interaktive naturwissenschaftliche Ausstellung in der Casa Serodine, präsentiert im Rahmen der dritten Ausgabe von „Asconasc(i)enza 2014, meravigliosa scienza per tutti“ vom Ideatorio der Universität der italienischen Schweiz.

Castello San Materno
Friday & Saturday
10.00-12.00, 15.00-18.00
Sunday 14.00-16.00

Museum Castello San Materno, recently restored, is a permanent home for the Kurt and Barbara Alten Cultural Foundation's collection, dedicated to German based artists, from Impressionism to Expressionism.

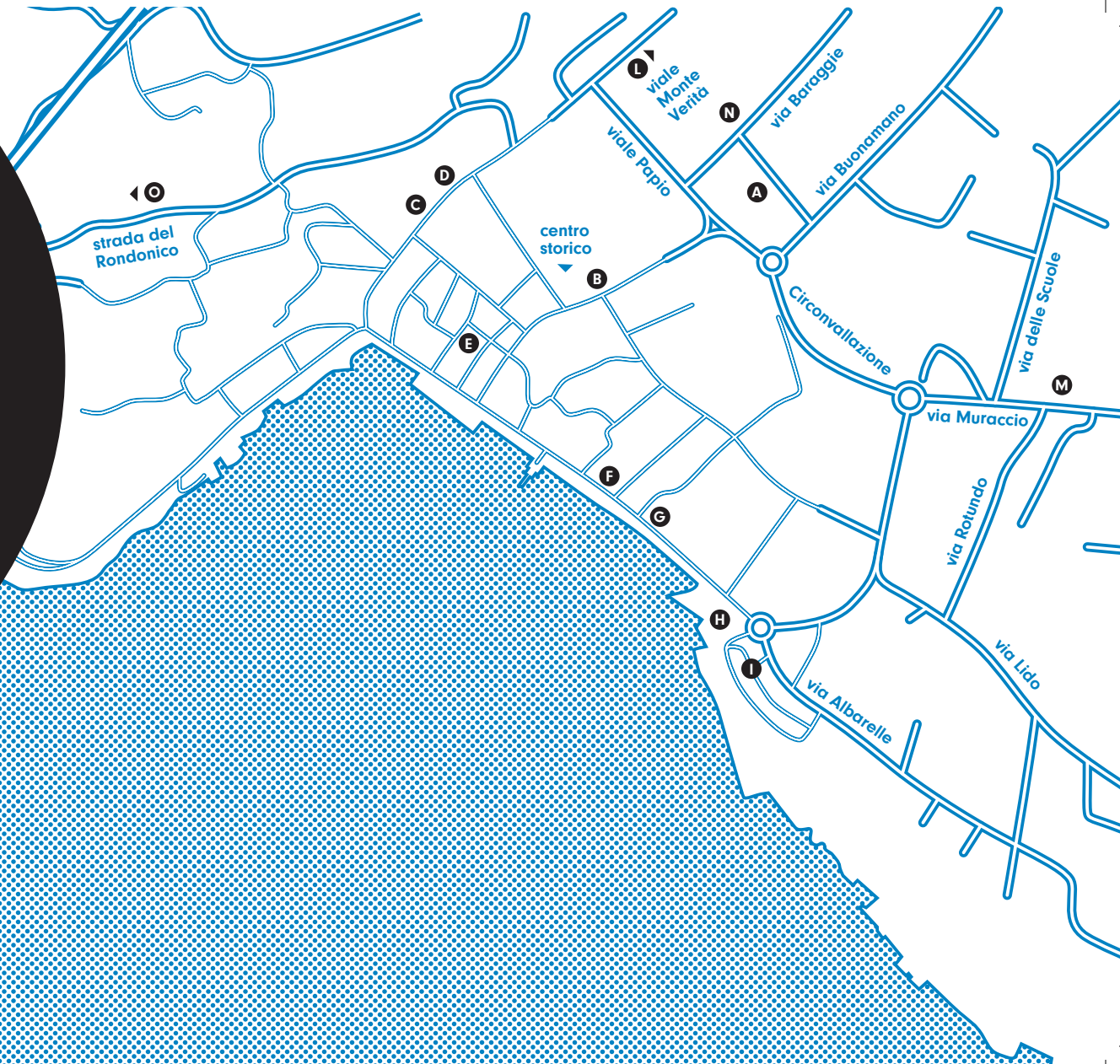
Museo d'Arte Moderna di Ascona:
Friday & Saturday
10.00-12.00, 15.00-18.00
Sunday 14.00-16.00

Museo Comunale d'Arte Moderna di Ascona, hosts the exhibition on Alfred and Gisela Andersch "Lei crea nello spazio, io nel tempo/She creates in space, I in time", curated by Peter Erismann in collaboration with Zurich's Strauhof Museum.

Casa Serodine:
Saturday & Sunday
14.00 alle 18.00

"SENSORIUM, una palestra per i nostri sensi/an academy for the senses", the interactive science exhibition at Casa Serodine, presented by L'ideatorio dell'USI as part of the third edition of Asconasc(i)enza 2014, meravigliosa scienza per tutti.

- A. Autosilo Ascona,
Via B. Papio
- B. centro del bel libro
Via Collegio 17
- C. Museo Comunale
d'Arte Moderna
via Borgo 34
- D. Libreria Ascona
Via Borgo 30
- E. Casa Serodine
Piazza del Municipio/
Libreria della Rondine
Piazza San Pietro 6
- F. Hotel Tamaro
Piazza Giuseppe Motta 35
- G. Biblioteca Popolare di Ascona
- H. Mercato del Libro
Piazza Torre
- I. Fermata Buxi
- L. Fermata Buxi
- M. Teatro del Gatto
- N. Teatro San Materno
Castello San Materno
- O. Monte Verità



**Navetta gratuita
da Ascona al Monte Verità:**

Da venerdì a domenica sarà a disposizione il servizio di Buxi Ascona che garantirà il collegamento gratuito tra i vari luoghi degli eventi (Ascona autosilo, lungolago, Castello di San Materno e il Monte Verità). Orario continuato dalle 10.30 alle 23.00.

**Gratis-Shuttle
zwischen Ascona und Monte Verità:**

Von Freitag bis Sonntag kann kostenlos das Buxi Ascona benutzt werden, das zwischen den verschiedenen Veranstaltungsorten (Ascona Autosilo, Seepromenade, Castello San Materno und Monte Verità) verkehrt. Durchgehend von 10.30 bis 23.00 Uhr

**Free Ascona
Monte Verità shuttle bus:**

From Friday to Sunday the Buxi Ascona service offers free transport between the various sites (Ascona autosilo, lungolago, Castello di San Materno and Monte Verità). Continuous service 10.30 - 23.00.

Biglietteria

Entrata agli incontri al Monte Verità e Teatro del Gatto:
CHF 10.- / CHF 5.- ridotti (studenti, apprendisti) / CHF 8.- AVS/AI
I biglietti saranno acquistabili durante i giorni del Festival direttamente al Monte Verità, oppure sul sito www.eventiletterari.ch

Teatro San Materno
CHF 25.- / CHF 20.- sconto (Studenti, Apprendisti, AVS/AI)
Servizio di prenotazione o alla cassa del Teatro San Materno

Tickets

Eintritt für die Gespräche auf dem Monte Verità und das Teatro del Gatto:
CHF 10.- / CHF 5.- Rabatt (Studenten, Lehrlinge) / CHF 8.- (AHV, IV).
Die Eintrittskarten sind während der Festivaltage direkt auf dem Monte Verità entweder online bei www.eventiletterari.ch erhältlich.

Teatro San Materno
CHF 25.- / CHF 20.- Rabatt (Studenten, Lehrlinge, AHV, IV)
direkt beim Reservationsdienst oder der Kasse des Teatro San Materno.

Tickets

Entrance to events at Monte Verità and the Teatro del Gatto:
CHF 10.- / CHF 5.- reductions (students, apprentices) / CHF 8.- (AVS /AI).
Tickets will be available for direct sale online www.eventiletterari.ch, or at Monte Verità throughout the duration of the Festival.

Teatro San Materno
CHF 25.- / CHF 20.- reductions for students, apprentices (AVS /AI)
directly via the Teatro San Materno booking service or box-office.

**Associazione
Eventi letterari Monte Verità
Cp 929
Vie Papio 5
CH – 6612 Ascona
info@eventiletterari.ch
www.eventiletterari.ch
Tel. +41 91 756 2167**

**Presidente/Präsident/President
Eros Bergonzoli**

**Comitato/Ausschuss/Committee
Aldo Merlini,
presidente Ente Turistico Lago
Maggiore
Luca Pissoglio,
sindaco Ascona
Lorenzo Sonognini,
direttore Fondazione Monte Verità**

**Delegato del Comitato/
Delegierter des Vorstandes/
Delegated of the Board
Marco Solari**

**Direzione artistica/
Künstlerische Leitung/
Artistic Direction
Irene Bignardi, Paolo Mauri,
Joachim Sartorius**

**In collaborazione con/
in Zusammenarbeit mit/
in collaboration with
Graf & Frey Kultur- und
Konzeptagentur GmbH, Berlin**

**Responsabile organizzativa/
Leitende Verantwortliche/
Operational Director
Doris Longoni**

**Coordinamento/
Koordination/
Coordination
Lisa Barzaghi**

**Cenacolo del Monte Verità
Coordinamento/
Koordination/Coordination
Tiziana Conte**

**Amministrazione/Administration/
Administration
Riccarda Stevan**

**Logistica e infrastrutture/
Logistik und Infrastruktur/
Logistics and infrastructure
Alessandro Bonalumi**

**Decorazioni/Dekor/Decoration
Jan Zimmermann, Isabell Minder**

**Sicurezza/Sicherheit/Security
Daniele Haas**

**Ufficio Stampa/Pressedienst/
Press Office
Giulia Fazioli (CH-I),
Gunnar Gilgen (CH; E),
Susanne Meierhenrich (D),
für Graf & Frey, Patrizia Wachter (I)**

**Coordinamento catalogo/
Koordination Katalog/
Catalogue co-ordination
Francesco Welti**

**Traduzioni/Übersetzung/Translations
Anna Knecht, Jayne Pilling**

**Website
Cryms sagl
www.cryms.com**

DE
DELL'
ATO

E
M
E
T
T
E
N
I
V
E
E
I
T
A